Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i naderwie jej skrzydła – (lecz)* nie rozdzieli – i spali ją kapłan na ołtarzu na drwach, które są na ogniu. Jest to ofiara całopalna, wdzięczny dar, woń miła dla JAHWE.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie ofiarę naderwie, trzymając ją za skrzydła — lecz jej nie rozdzieli — i spali ją kapłan na ołtarzu na drewnie płonącym na ogniu. Jest to ofiara całopalna, wdzięczny dar, woń miła JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I naderwie jego skrzydła, *ale ich* nie oderwie. I kapłan spali to na ołtarzu, na drwach leżących na ogniu. To jest całopalenie, ofiara ogniowa, miła woń dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozedrze mu skrzydła jego, a wszakże ich nie oderwie; i spali to kapłan na ołtarzu, na drwach, które są na ogniu; całopalenie jest ofiary ognistej ku wdzięcznej wonności Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i połamie skrzydła jego, i nie pokraje ani przetnie jej żelazem, i spali na ołtarzu, pode drwa ogień podłożywszy. Całopalenie jest i ofiara woniej nawdzięczniejszej JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie naderwie jego skrzydła, jednak nie oddzielając ich całkowicie, i zamieni w dym na ołtarzu, na drwach leżących na ogniu. To jest całopalenie, ofiara spalana, woń miła Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skrzydła jej zaś naderwie, nie oddzielając ich od ciała, i spali ją kapłan na ołtarzu na drwach, które są na ogniu. Jest to całopalenie, ofiara ogniowa, woń przyjemna dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wreszcie kapłan naderwie mu skrzydła, ale tak aby nie oderwać ich całkowicie, i spali go na ołtarzu, na drwach, które są na ogniu. Jest to ofiara całopalna, ofiara spalana, woń przyjemna dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie naderwie jego skrzydła, lecz ich nie oderwie i spali go na płonących drwach na ołtarzu. To jest ofiara całopalna, spalana na miłą woń dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a jego skrzydła nadłamie, ale ich nie oderwie. Potem kapłan spali go na ołtarzu na drwach ułożonych na ogniu. To jest właśnie całopalenie [strawione] ogniem, [ofiara] woni przyjemnej dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Kohen rozerwie go, nie oddzielając jego skrzydeł, i zmieni go w wonny dym na ołtarzu, na drwach, które są na ogniu - jest to oddanie wstępujące [ola], ogniowe, na kojący zapach dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розломить його при крилах і не розділить, і покладе його священик на жертівник на дрова, що на вогні. Це дар, жертва, милий запах Господеві.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Także nadłamie ją w jej skrzydłach nie odrywając, i kapłan

[1)] lecz, za PS G.

	dynamiczny	Gdańska	puści ją z dymem na ofiarnicy, na drwach, które są na ogniu. To jest całopalenie, ofiara ogniowa, przyjemny zapach dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I naderwie mu skrzydła. Nie wolno mu go rozerwać. Potem kapłan zamieni go na ołtarzu w dym na drewnie, które jest na ogniu. Jest to całopalenie, ofiara ogniowa o kojącej woni dla JAHWE.